

**ПРЕДИКАТИВЫ СО ЗНАЧЕНИЕМ НЕОБХОДИМОСТИ:  
СТАТИСТИКА И СЕМАНТИКА  
(КОРПУСНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ)<sup>1</sup>**  
**PREDICATIVES OF NECESSITY: STATISTICS AND SEMANTICS  
(A CORPUS-BASED RESEARCH)**

*Лауфер Н.И. (nat@laufer.ru)*

На материале Национального корпуса русского языка (НКРЯ) исследуются частотные характеристики конструкций с предикативами *надо* и *нужно*, всегда признаваемыми синонимами. Делается попытка взглянуть через призму статистики на различия между этими словами и сформулировать семантические различия между ними.

*Надо жить, надо любить, надо верить*  
Лев Толстой

*Просто нужно очень верить*  
*этим синим маякам*  
Булат Окуджава

**1. Предварительные замечания**

Предикативы *надо* и *нужно* входят в число основных способов выражения необходимости в русском языке (см., например, (1)).

Принято считать, что *надо* и *нужно* являются синонимами. Это, в частности, утверждают толковые словари русского языка. Так в словаре Ожегова (2) указано: *надо* – то же, что *нужно* (см. *нужный* в 3 и 4 знач.)

Между тем очевидно, что *надо* и *нужно* не вполне синонимичны. *Надо* можно охарактеризовать как более жесткое, сильное, безапелляционное, находящееся ближе к “необходимости”; *нужно*, напротив, мягче, слабее, менее настоятельное, не столь “необходимое”. Противопоставление *надо* / *нужно* очевидным образом коррелирует с противопоставлением внешней / внутренней необходимости (см. (3)). Внешняя необходимость (в силу состояния мира, внешних условий) выражается с помощью *надо*, внутренняя (в силу внутренних потребностей, моральных обязанностей субъекта) – с помощью *нужно*.

Известно, что *надо* и *нужно* различаются по употребительности, в частотном словаре русского языка Штейнфельдт (4) *надо* имеет частоту 562, *нужно* – 247. При этом оба эти слова занимают в частотном списке достаточно престижное положение. Согласно словарю Штейнфельдт, *надо* входит в первую сотню наиболее частотных слов русского (82-е место), *нужно* – во вторую (182-е). Кстати говоря, прилагательное *нужный* входит в третью сотню (находится на 292-м месте).

В настоящей работе ставится задача – исследовать на большом массиве текстов (каковым является НКРЯ) некоторые частотные характеристики *надо* и *нужно* и на основании полученных данных уточнить смысловые различия между этими предикативами.

**2. Общие частотные характеристики *надо* и *нужно* по данным НКРЯ**

**2.1. Общая встречаемость в корпусе**

Я делала общий срез по корпусу дважды, с интервалом в три месяца. *Надо* встречается в НКРЯ около 50000 раз, *нужно* – около 30000 (второй раз – около 25000). Тут надо отметить, среди 50000 *надо* встречается предлог *надо* (*над*), а среди 30000 *нужно* – помимо предикатива еще и краткое прилагательное среднего рода. Если первое – предлог – можно, хоть и не без труда отсеять, то второе – краткое прилагательное – выделить из общей массы употреблений слова *нужно* не удастся.

<sup>1</sup> Благодарю разработчиков проекта "Национальный корпус русского языка" (<http://www.ruscorgora.ru>) за уникальную возможность исследовать язык в таком масштабе и разнообразии.

	Надо	Нужно	Соотношение	Примечания
Первый срез (июнь 2006)	50000/48500	30000	100:62	<i>Надо мной</i> – около 1000, <i>надо мною</i> – 481, <i>надо лбом</i> и пр.
Второй срез (сентябрь 2006)	50000/47500	25000	100:53	<i>Надо мной</i> – около 2000, <i>надо мною</i> – 481, <i>надо лбом</i> и пр.

Таблица 1. Употребительность *надо* и *нужно* в НКРЯ

2.2. Далее предметом нашего рассмотрения будут конструкции с предикативами *надо* и *нужно* с постпозитивным контактно расположенным инфинитивом. Здесь, естественно, оба исследуемых слова выступают как предикативы.

	Надо	Нужно	Соотношение	Примечания
Июнь 2006	25000 (св.10000, нсв.10000)	12000 (св.6000, нсв.7000)	100:48	Некорректность выдачи по видам при <i>надо</i>
Сентябрь 2006	20000 (св. 10000, нсв. 12000)	12000 (св. 5000, нсв. 6000)	100:60	Некорректность выдачи по видам при <i>нужно</i>

Таблица 2. Употребительность конструкции “*надо* / *нужно* + инфинитив” в НКРЯ

В целом данные по обоим срезам представляются не вполне корректными. И остается неясным, каково соотношение между *надо* и *нужно*: 100:48 или 100:60? Ясно только одно: конструкции с предикативом *надо* существенно употребительнее (приблизительно в два раза), чем с предикативом *нужно*.

### 2.3. Сочетания *надо* и *нужно* с отдельными глаголами

Приведем количественные данные о встречаемости в корпусе сочетаний *надо* и *нужно* с отдельными глаголами. Исследованы конструкции с частотными глаголами русского языка (в основном из числа наиболее употребительных глаголов по словарю Штейнфельдт).

	Надо	Нужно	Соотношение
Сказать	3000	379	100:13
Быть (смешаны формы глаголов <i>быть</i> и <i>есть</i> ("питаться"))	1000	600	100:60
Делать	1000	400	100:40
Полагать	760	6	100:1
Думать	700	127	100:18
Знать	600	357	100:60
Идти	600	176	100:29
Давать/дать	400	164	100:41
Говорить	400	163	100:41
Жить	351	106	100:30
Помнить	287	106	100:37
Начать/начинать	281	95	100:34
Работать	243	95	100:39
Писать	228	63	100:28
Смотреть	202	57	100:28
Взять	189	108	100:57
Видеть	142	72	100:52
Ходить	73	31	100:42

Таблица 3. Употребительность *надо* и *нужно* с конкретными глаголами

Итак, исследование ряда частотных в языке и часто встречающихся в корпусе глаголов позволяет заключить, что конструкции с *надо* устойчиво превосходят по численности соответствующие конструкции с *нужно*. Разброс достаточно велик – на 100 примеров с *надо* от 1 до 60 примеров с *нужно*.

Сопоставим полученные данные с данными о частоте встречаемости *надо* и *нужно*, приведенными с словаре Штейнфельдт.

	Надо	Нужно	Соотношение
<b>Штейнфельдт</b>	<b>562</b>	<b>247</b>	<b>100:44</b>

Это усредненное соотношение между рассматриваемыми предикативами мы будем называть “образцовым”. Легко видеть, что конструкции, представленные в таблице 3, распадаются на два класса. Первый класс – это конструкции, характеризующиеся соотношением, которое колеблется относительно образцового. Зафиксированная величина отклонения – +16/-16 (совпадение скорее всего случайное и объясняется ограниченностью выборки). Это конструкции с глаголами *быть* и *знать* (на 100 сочетаний с *надо* приходится 60 сочетаний с *нужно*, соотношение 100:60), *взять* (100:57), *видеть* (100:52), *ходить* (100:42) и т. д. Второй класс – это конструкции, характеризующиеся соотношением, которое существенно отличается от образцового, причем только в одну сторону – с явным доминированием в выборке сочетаний с *надо*. Это конструкции с глаголами *полагать* (100:1, величина отклонения – 43), *сказать* (соотношение 100:13, величина отклонения – 31) и *думать* (100:18, величина отклонения – 26). Легко видеть, что во второй класс попали глаголы, образующие устойчивые сочетания *надо полагать (что)*, *надо сказать (что)* и *надо думать (что)*.

Небольшое отступление. Анализ выборки показывает, что, хотя в современном употреблении устойчивые сочетания с глаголами *полагать*, *сказать* и *думать* образуются лишь с участием предикатива *надо*, так дело обстояло не всегда. В корпусе встретился ряд случаев употребления вводных выражений с *нужно*. Это примеры либо из произведений XIX века, либо из произведений XX века, авторы которых “продолжают традицию” XIX века. Вот несколько примеров.

**(1) Л.И. Шестов. Шекспир и его критик Брандес (1898)** [омонимия не снята]

Но, **нужно полагать**, что и эти два обстоятельства, как сильно ни поражают такие удары, не могли бы прозвучать в душе Шекспира того переворота, который привел его так быстро в такое короткое время от комедий, где чувствовался человек, достигший высшего счастья, к трагедиям, где речь идет о величайшем несчастье. [Л.И. Шестов. Шекспир и его критик Брандес (1898)]

**(2) Вениамин Каверин. Два капитана (1938–1944)** [омонимия не снята]

**Нужно полагать**, операция прошла превосходно, потому что, снимая халат, он сказал мне что-то по латыни, а потом из Козьмы Прутков: [Вениамин Каверин. Два капитана (1938–1944)]

Кирен кормила своего четвертого, так что, **нужно полагать**, у них нашлось о чем поболтать. [Вениамин Каверин. Два капитана (1938–1944)]

**(3) Марина Цветаева. Наталья Гончарова (Жизнь и творчество) (1929)** [омонимия не снята]

Безучастность в рождении, безучастность в наименовании, **нужно думать** — безучастность в зачатии их. [Марина Цветаева. Наталья Гончарова (Жизнь и творчество) (1929)]

“Была же, и гулять, **нужно думать**, водили, — ничего”. [Марина Цветаева. Наталья Гончарова (Жизнь и творчество) (1929)]

Гончарова растет в Тульской губернии, в Средней России, где, **нужно думать**, весна родилась. [Марина Цветаева. Наталья Гончарова (Жизнь и творчество) (1929)]

**(4) Марина Цветаева. Живое о живом (Волошин) (1932)** [омонимия не снята]

Были наезды какого-то стройного высокого всадника, были совместные и, **нужно думать**, очень высокие верховые прогулки в горы. [Марина Цветаева. Живое о живом (Волошин) (1932)]

Начало песенки ушло, **нужно думать**: о врагах, отнявших престол и отцовского коня, ничего не оставивших, кроме престола и коня материнских колен. [Марина Цветаева. Живое о живом (Волошин) (1932)]

**(5) С.Н. Булгаков. Свет невечерний (1916)** [омонимия не снята]

В подобном же состоянии, **нужно думать**, твари находились и прежде. [С.Н. Булгаков. Свет невечерний (1916)]

**(6) Георгий, прот. Флоровский. Пути русского богословия (1936)** [омонимия не снята]

**Нужно думать**, польские братья рассказывали Гоголю о своем деле, о своем обществе или ордене Воскресения, о польском мессианизме. [Георгий, прот. Флоровский. Пути русского богословия (1936)]

**(7) Владимир Пропп. Исторические корни волшебной сказки (1946)** [омонимия не снята]

Штернберг возводит его к представлениям о священном дереве в Индии, “где каждый Будда, а еще раньше, **нужно думать**, каждый духовдохновенный, имел, как каждый шаман в Сибири, свое особое дерево, с которым связана его сила, называемое *bodhitaru*, дерево мудрости, ведовства”\* [Владимир Пропп. Исторические корни волшебной сказки (1946)]

**(8) Л.И. Шестов. Шекспир и его критик Брандес (1898)** [омонимия не снята]

Весьма вероятно, что критик говорит вполне искренне: он лично, **нужно думать**, более восприимчив или, выражаясь его языком, “его душе более доступен” скверный запах, чем нужды голодающих, страдания обездоленных, словом, все то, что “в настоящее время называется скучным именем социального вопроса” (чита-

тель догадывается, что последние слова тоже принадлежат “художественной натуре” Брандеса). [Л.И. Шестов. Шекспир и его критик Брандес (1898)]

**(9) Л.И. Шестов. Достоевский и Ницше (1903)** [омонимия не снята]

Но судьба охотнее всего смеется над идеалами и пророчествами смертных — и, **нужно думать**, в этом скаывается ее великая мудрость. [Л.И. Шестов. Достоевский и Ницше (1903)]

И, **нужно думать**, эти обиды действовали чрезвычайно сильно на уже тогда болезненно восприимчивого юношу. [Л.И. Шестов. Достоевский и Ницше (1903)]

### 3. Субъект необходимости

Мы исследуем здесь только один параметр лексико-синтаксической структуры конструкций “*надо/нужно* + инфинитив” – тип субъекта ситуации необходимости, выражаемого именной группой в дательном падеже, – кому *надо/нужно*. Следует заметить, что трудности работы с корпусом пока не позволили изучить этот вопрос на действительно массовом материале, тем не менее результаты получаются, как представляется, довольно показательные.

#### 3.1. Наличие субъекта

Прежде всего заметим, что конструкции с *надо* и *нужно* могут быть субъектными и бессубъектными. Посмотрим, как представлены эти типы конструкций в корпусе.

3.1.1. Сочетания с глаголом *ходить*. Примеров с этим глаголом немного: с *надо* – 73, с *нужно* – 31. Соотношение практически образцовое: на 100 случаев с *надо* – 42 с *нужно*. Субъект при *надо* встречается в 6 случаях (8% от общего числа). И если бы образцовое соотношение реализовалось и при *нужно*, следовало бы ожидать 2 – максимум 3 примера с субъектом. Однако ничего подобного не происходит: в корпусе встретилось целых 8 примеров с субъектом при *нужно* (см. таблицу 4). Таким образом, хотя безличные конструкции в обоих случаях преобладают (92% при *надо* и 74% при *нужно*), тем не менее можно сказать, что *нужно* в три раза “охотнее” (26% от общего числа примеров) имеет при себе субъект, чем *надо* (8%).

3.1.2. Сочетания с глаголом *писать*. Примеров с глаголом *писать* довольно много: с *надо* – 228, с *нужно* – 63. Соотношение: на 100 случаев с *надо* – 28 с *нужно*. Субъект при *надо* встречается в 19 случаях (8% от общего числа). И если бы при *нужно* реализовалось образцовое соотношение, следовало бы ожидать 5 примеров с субъектом. Однако субъект при *нужно* встретился 10 раз (см. таблицу 4). Безличные конструкции опять-таки преобладают (92% при *надо* и 84% при *нужно*), однако и тут *нужно* имеет при себе субъект в два раза чаще (16%), чем *надо* (8%).

3.1.3. Сочетания с глаголом *работать*. Примеров с глаголом *работать* в корпусе: с *надо* – 243, с *нужно* – 95. Соотношение почти образцовое: на 100 случаев с *надо* – 39 с *нужно*. Субъект при *надо* встречается в 30 примерах (12% от общего числа). При реализации образцового соотношения следовало бы ожидать 11 примеров с субъектом при *нужно*. Но и тут субъектные конструкции с *нужно* встретились в большем количестве – в 26 примерах (см. таблицу 4). Итак, безличные конструкции снова преобладают (88% при *надо* и 73% при *нужно*), а *нужно* снова имеет при себе субъект в два с лишним раза чаще (27%), чем *надо* (12%).

3.1.4. Сочетания с глаголом *видеть*. Примеров с глаголом *видеть* в корпусе: с *надо* – 142, с *нужно* – 72. Соотношение: на 100 случаев с *надо* – 51 с *нужно*. Тут надо отметить, что в ряде случаев *надо видеть* представляет собой устойчивое сочетание (*это надо видеть* – в значении “это производит сильное впечатление”). Эти конструкции, естественно, бессубъектны. Чтобы сопоставление было корректным, мы эти случаи (всего таких примеров 12) не рассматриваем. За вычетом этих устойчивых сочетаний получаем 130 примеров свободных сочетаний *надо с видеть*. Субъект при *надо* встречается в 14 примерах (11% от общего числа). При реализации образцового соотношения следовало бы ожидать при *нужно* 7–8 примеров с субъектом. Однако субъектных конструкций с *нужно* оказалось 38 (см. таблицу 4).

3.1.5. Сочетания с глаголом *знать*. Сочетаний с глаголом *знать* существенно больше, чем рассмотренных до сих пор: с *надо* – около 600, с *нужно* – 357 (см. таблицу 4). Соотношение: на 100 случаев с *надо* – 60 с *нужно*. Субъектных конструкций с *надо* – 114 (19% от общего числа), с *нужно* – 176 (49%), т. е. в 2,5 больше, чем можно было бы ожидать.

Представляется, что тенденция достаточно очевидна, и можно сформулировать следующую закономерность. Ситуация необходимости, выражаемая и с помощью *надо*, и с помощью *нужно*, реализуется преимущественно в виде безличной конструкции. Тем не менее *нужно* существенно чаще имеет при себе субъект, чем *надо*.

#### 3.2. Семантика субъекта

Посмотрим более пристально, какие субъекты и в каком количестве встречаются при рассматриваемых предикативах в НКРЯ (см. таблицу 5).

		Надо	Нужно	Соотношение
Ходить	Всего примеров	73	31	100:42
	С субъектом (% от общего числа)	6 (8%)	8 (26%)	В 3 раза > против ожидания
Писать	Всего примеров	228	63	100:28
	С субъектом (% от общего числа)	19 (8%)	10 (16%)	В 2 раза > против ожидания
Работать	Всего примеров	243	95	100:39
	С субъектом (% от общего числа)	30 (12%)	26 (27%)	Более чем в 2 раза > против ожидания
Видеть	Всего примеров	130	72	100:55
	С субъектом (% от общего числа)	14 (11%)	38 (53%)	В 5 раз > против ожидания
Знать	Всего примеров	600	357	100:60
	С субъектом (% от общего числа)	114 (19%)	176 (49%)	Более чем в 2,5 раза > против ожидания

Таблица 4. Субъект в конструкциях с надо и нужно

		Надо	Нужно
Ходить	1 лицо	2	4
	2 лицо	1	2
	3 лицо	1	
	Прочее	2	2
	Итого	6	8
Писать	1 лицо	5	7
	2 лицо	10	
	3 лицо	1	2
	Прочее	3	1
	Итого	19	10
Работать	1 лицо	8	14
	2 лицо	5	3
	3 лицо	10	4
	Прочее	7	5
	Итого	30	26
Видеть	1 лицо	5	27
	2 лицо	1	3
	3 лицо	5	3
	Прочее	3	5
	Итого	14	38
Знать	1 лицо	47	87
	2 лицо	15	24
	3 лицо	22	22
	Прочее	30	43
	Итого	114	176

Таблица 5. Типы субъектов при надо и нужно

Следует сделать одну оговорку. При подсчетах учитывалась не поверхностная форма местоимения, а “глубинное” лицо. То есть, если в косвенной речи употребляется местоимение третьего лица, при том что имеется в виду первое, то такой случай рассматривается здесь как употребление первого лица. Например,

**(10) Татьяна Савельева. Пишите письма // “Столица”, 1997.12.08** [омонимия не снята]

Александр предупредил меня также, что дважды в неделю ему **нужно ходить** на репетиции хора, в котором он поет и с которым выступает на концертах. [Татьяна Савельева. Пишите письма // “Столица”, 1997.12.08]

**(11) Ф.К. Сологуб. Мелкий бес (1902)** [омонимия не снята] Все контексты(1)

Дома Передонов отказался от завтрака и сказал, чтобы обед сделали позже, — ему нужно ходить по делам. [Ф.К. Сологуб. Мелкий бес (1902)]

При передаче чужих слов возможны и другие замены. Так, в следующих примерах, очевидно, имелось в виду второе лицо, в поверхностной форме ставшее первым.

**(12) Дмитрий Каралис. Роман с героиней // “Звезда”, № 12, 2001** [омонимия не снята]

Она выслушала не перебивая, потом как-то иронично вздохнула и сказала, что все правильно — она не обижается, конечно, мне **надо писать** роман, она не будет отнимать у меня время, все правильно. Она будет загорать на пляже, есть фрукты, ей никто не нужен. Просто будем иногда вместе проводить время — если я смогу. [Дмитрий Каралис. Роман с героиней // “Звезда”, № 12, 2001]

**(13) Вениамин Смехов. Театр моей памяти (2001)** [омонимия не снята]

И сам Владимир Шлезингер скажет, что ему понравилось и что мне **“надо писать”**. [Вениамин Смехов. Театр моей памяти (2001)]

В последнем случае факт цитирования чужой речи передается в авторском тексте кавычками.

Представленная в таблице картина выглядит довольно пестро и вроде бы бессистемно. Попробуем найти в этом хаосе некоторую закономерность. Посмотрим, какова доля среди всех встретившихся субъектных конструкций конструкций с первым лицом (см. таблицу 6).

		Надо		Нужно	
Ходить	Субъектные конструкции	6		8	
	С 1 лицом / %	2	33%	4	50%
Писать	Субъектные конструкции	19		10	
	С 1 лицом / %	6	32%	7	70%
Работать	Субъектные конструкции	30		26	
	С 1 лицом / %	8	27%	14	54%
Видеть	Субъектные конструкции	14		38	
	С 1 лицом / %	5	36%	27	71%
Знать	Субъектные конструкции	114		176	
	С 1 лицом / %	47	41%	87	49%

Таблица 6. Употребительность 1 лица при надо и нужно

Легко видеть, что при *нужно* субъект в первом лице встречается гораздо чаще, чем при *надо*. При *нужно* — не менее чем в половине всех субъектных конструкций (если абсолютно точно — то от 49% до 71%), при *надо* доля первого лица существенно меньше 50% (от 32% до 41%).

#### 4. Семантическая интерпретация

Как кажется, полученные данные на материале НКРЯ, касающиеся количественных характеристик предикативных конструкций со значением необходимости, позволяют выдвинуть некоторые гипотезы относительно семантики рассматриваемых предикативов.

1. Поскольку *нужно* существенно чаще сочетается с субъектом, чем *надо*, можно сделать вывод, что *нужно* обозначает субъектно-ориентированную ситуацию, т. е. в ней мыслится некоторый участник, в интересах которого реализация этой необходимости. *Надо* передает ситуацию, не учитывающую чьи интересы.

2. Поскольку *нужно* очевидным образом тяготеет к сочетанию с субъектом первого лица, естественно предположить, что *нужно* обозначает ситуацию, к которой говорящий проявляет эмпатию, с которой он себя каким-то образом ассоциирует. *Надо*, которое сочетается преимущественно с субъектами непервого лица, обозначает ситуацию, с которой говорящий себя не ассоциирует, которую рассматривает со стороны.

3. Отчетливое преобладание в рассмотренном корпусе ситуаций, выражаемых предикативом *надо*, свидетельствует о том, что необходимость, которая не учитывает интересы участников ситуации и от которой говорящий дистанцируется, занимает гораздо более существенное место в культуре, представленной текстами корпуса, чем необходимость, с которой ассоциирует себя говорящий и которая учитывает чьи-то интересы.

Таким образом, статистические данные обретают вполне естественную интерпретацию.

#### Список литературы

1. Кобозева И.М., Лауфер Н.И. Значение модальных предикатов долженствования в русском языке – Russistik, 1991, № 1, с. 68–76
2. Ожегов С.И. Словарь русского языка – М.: Русский язык, 1990
3. Петрова М. О соответствиях при переводах модальных глаголов (на материале русского, английского и немецкого языков) / Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: Тр. Международной конференции Диалог’2003 – М.: Наука, 2003. с. 545–553
4. Штейнфельдт Э.А. Частотный словарь современного русского языка. Таллин, 1963.